

A INVENÇÃO DO ESTORIL

HISTÓRIA EM FOTOGRAFIA (1914-1955)

THE INVENTION OF ESTORIL

A PHOTOGRAPHIC HISTORY (1914-1955)

CASCAIS

Câmara Municipal

A INVENÇÃO DO ESTORIL

HISTÓRIA EM FOTOGRAFIA (1914-1955)

THE INVENTION OF ESTORIL

A PHOTOGRAPHIC HISTORY (1914-1955)

A INVENÇÃO DO ESTORIL

HISTÓRIA EM FOTOGRAFIA (1914-1955)

THE INVENTION OF ESTORIL

A PHOTOGRAPHIC HISTORY (1914-1955)

CASCAIS
Câmara Municipal

MEMÓRIAS (RE)DESCOBERTAS

A fotografia tem vindo a afirmar-se como um recurso fundamental para a preservação e transmissão da memória, fixando para a eternidade as mais simbólicas frações de segundo da nossa história individual e coletiva.

Consciente deste facto, a Câmara Municipal de Cascais continua a investir, através do seu Arquivo Histórico, na preservação do precioso património documental do nosso concelho, num processo que ora permitiu a recuperação de mais de dois milhares de imagens da coleção do Hotel Palácio, libertando-as dos negativos de gelatina em vidro em que estiveram por revelar durante quase um século.

Passou, assim, a ser possível reconstituir de forma detalhada, através de fotografias, o meteórico processo de construção e afirmação do Estoril enquanto o mais icónico destino turístico português, entre 1914 e 1955, que se sistematiza no catálogo da exposição *A invenção do Estoril*, promovida na Casa Sommer.

Surpreendentemente, os protagonistas destas imagens resgatadas ao tempo não são os edifícios, mas as pessoas. Os registos de cenas da vida quotidiana de milhares de homens, mulheres e crianças, cujos nomes raras vezes conhecemos, humanizam de forma determinante a nossa história partilhada, permitindo-nos redescobrir o mundo através dos seus olhos e estabelecer novas pontes entre o passado e o presente, na senda de um futuro melhor. Honremos o legado destes nossos antepassados, celebrando a perenidade das raízes da extraordinária comunidade a que temos o privilégio de pertencer!

(RE)DISCOVERED MEMORIES

Photography has become a fundamental resource for the preservation and transmission of the human memory, forever safeguarding the most symbolic split-second moments of both our individual and collective histories.

Conscious of this fact, Cascais Council continues to invest (through its historical archive) in the preservation of our municipality's precious documentary heritage by means of a process that has facilitated the recovery of more than two thousand images from the Hotel Palácio collection, liberating them from the gelatine glass negatives in which they were left undeveloped for almost a century.

Through these photographs it has become possible to reconstruct in detail the meteoric task of building and establishing Estoril as Portugal's most iconic tourist destination between 1914 and 1955, a process that has been chronicled in the catalogue of the exhibition *The Invention of Estoril* held at Casa Sommer.

Surprisingly, the protagonists of these photographs rescued from time are the people, not the buildings. The images of scenes from the daily lives of thousands of men, women and children (whose names are rarely disclosed) humanise our shared history in a very decisive way, thus allowing us to re-discover the world through their eyes and establish new bridges between the past and the present on the path to a better future. Let's honour the legacy of our ancestors by celebrating the enduring roots of the extraordinary community to which we are privileged to belong!



Carlos Carreiras

PRESIDENTE DA CÂMARA MUNICIPAL DE CASCAIS
MAYOR OF CASCAIS

Banhistas na Praia do Tamariz
 Bathers at Tamariz Beach
 AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/619
 AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/406



DA RIVIERA DE PORTUGAL À COSTA DO SOL

Em 1870, quando a família real portuguesa se instalou pela primeira vez na Cidadela para se banhar nas águas cristalinas da enseada de Cascais, a pequena vila de pescadores iniciou um fulgurante processo de transformação que garantiria a sua afirmação enquanto praia da Corte.

A inauguração do ramal ferroviário até Pedrouços, em 1889, acelerou este movimento, conduzindo à urbanização do litoral do concelho, que em 1905 seria batizado como Riviera de Portugal e a partir de 1927 como Costa do Sol. Nascia, assim, o mais internacional dos destinos turísticos portugueses, que se tornou numa referência obrigatória em todos os guias de viagem.

FROM THE PORTUGUESE RIVIERA TO THE COSTA DO SOL

In 1870, when the Portuguese royal family first settled at the Citadel to bathe in the crystalline waters of a Cascais cove, this small fishing village embarked on a stunning transformation process that would ensure its status as a royal beach resort.

The opening of the railway line to Pedrouços in 1889 further accelerated its development, leading to the urbanisation of the municipality's coastline to what would become known as the Portuguese Riviera in 1905, and then the Costa do Sol in 1927. That's how the most international of all Portugal's tourist destinations was established to become a place featured in every travel guide.



Esplanada da Praia do Tamariz
Tamariz Beach esplanade
AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/1934



Banhistas na plataforma de mergulho da Praia do Tamariz
Bathers on the Tamariz Beach diving platform
AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/649



Festa no Casino Estoril
Party at the Casino Estoril
AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/1325



Corrida de banhistas na Praia do Tamariz
Bathers' race at Tamariz Beach
AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/1929



Projeto de Silva Júnior para o Casino Estoril, 16 de junho de 1918
 Silva Júnior's architectural drawing for the Casino Estoril, 16th of June 1918
 AHMCSC/APSS/ASJ/F/001/003/003



OS PRIMEIROS HOTÉIS

O aumento exponencial do número de visitantes em Cascais exigiu a construção de novas infraestruturas e de equipamentos de lazer preparados para os acolher, como hotéis, casinos e clubes.

Inicialmente a vila dispunha apenas de hospedarias de classe superior, como os hotéis Lisbonense, União, Central e do Globo. Todavia, em 1898-99 assistir-se-ia a um significativo reforço da qualidade da oferta do concelho, com o início da atividade do Grand Hotel (Estrade) e do Grand Hotel d'Italie, no Monte Estoril.

Só em 1913, quando Fausto de Figueiredo e Augusto Carreira de Sousa apresentaram o revolucionário projeto da «estação marítima, climatérica, termal e sportiva» do Estoril, se abriu uma nova fase na história do turismo em Cascais, coroada pela inauguração do Palace Hotel – o atual Hotel Palácio – no Estoril, em 1930.

THE FIRST HOTELS

The exponential increase in the number of visitors to Cascais required the construction of a brand-new infrastructure and leisure facilities to cater for them, such as hotels, casinos and clubs.

Initially, the town only had a few upmarket hotel establishments like the Lisbonense, União, Central and Globo. However, the years 1898 and 1899 saw a marked increase in the quality of the municipality's accommodation with the openings of the Grand Hotel (Estrade) and the Grand Hotel d'Italie in Monte Estoril.

It wasn't until 1913, when Fausto de Figueiredo and Augusto Carreira de Sousa presented the revolutionary project for Estoril's 'seaside, climatic, spa and sports resort' that a new phase in the history of Cascais tourism began, crowned by the inauguration of the Palace Hotel – known today as the Hotel Palácio – in Estoril in 1930.

Grand Hotel d'Italie, no Monte Estoril
Grand Hotel d'Italie in Monte Estoril
AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/1282



Hotel Palácio
AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/1436



Hotel Palácio e Parque do Estoril
Hotel Palácio and Parque do Estoril
AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/1558



Hotel Palácio. De pé, à esquerda, encontra-se o ator Vasco Santana
Hotel Palácio. To the left (standing) is the actor Vasco Santana
AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/1683



Praia do Tamariz. Ao fundo, destaca-se a Casa Barros
Tamariz Beach, with Barros House in the background
AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/369



Banhistas na Praia do Tamariz
Bathers at Tamariz Beach
AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/630

IMAGENS PERDIDAS NO TEMPO

Em 2010, a documentação de conservação permanente do Hotel Palácio foi depositada no Arquivo Histórico Municipal de Cascais, no âmbito do PRADIM – Programa de Recuperação de Arquivos e Documentos de Interesse Municipal. Procedeu-se, então, à sua classificação, reinstalação e descrição, facultando-a depois à consulta no Arquivo Histórico Municipal de Cascais e no Arquivo Digital de Cascais, uma vez que a extensíssima coleção fotográfica, composta por 3 236 provas em papel, foi integralmente catalogada e digitalizada.

Em 2023 levou-se a intervenção ainda mais longe, garantindo-se, com o apoio de uma empresa especializada, o restauro e a recuperação dos deterioradíssimos 2 005 negativos de gelatina em vidro e em película, com imagens datadas de 1914 a 1955.

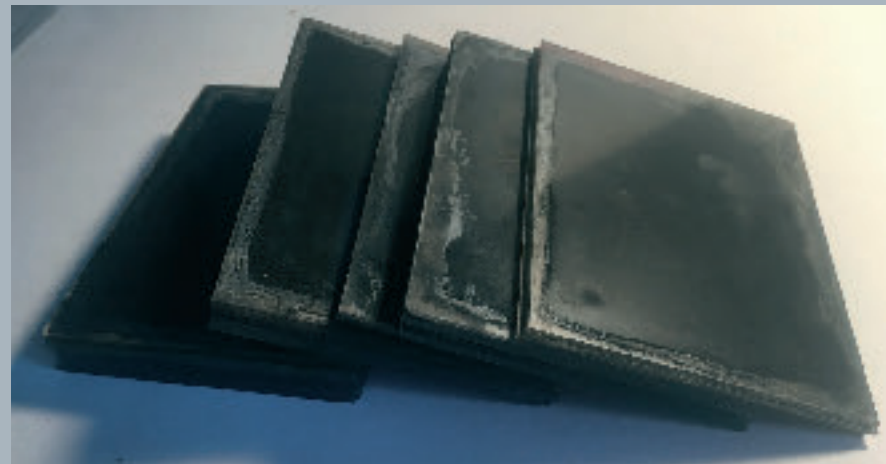
IMAGES LOST IN TIME

In 2010, the Hotel Palácio's permanent collection of archived documents was moved to the Cascais Municipal Historical Archive as part of a process called PRADIM – the Programme for the Recovery of Archives and Documents of Municipal Interest. It was then classified and redeposited with full descriptions before being made available for reference at both the Cascais Municipal Historical Archive and Cascais Digital Archive, once this very large photographic collection of 3 236 paper proofs had been catalogued and digitalised.

In 2023, the project was further expanded to ensure, with the support of a company specialised in this field, the restoration and recovery of the very degraded 2 005 gelatine glass and film negatives with images dating from 1914 to 1955.



Aspetos dos trabalhos de conservação e restauro da coleção fotográfica do Hotel Palácio
Aspects of the conservation and restoration work done on the Hotel Palácio's photographic collection
Luís Pavão, Ld.^a



PRESERVAR PARA PARTILHAR

Os negativos de gelatina em vidro da coleção do Hotel Palácio encontravam-se colados em enormes blocos devido a humidade excessiva e/ou contacto com água. As emulsões estavam pulverulentas, amolecidas, soltas, destacadas, rasgadas ou quebradas e os vidros deteriorados, partidos ou rachados. Os danos provocados por resíduos de toda a ordem, bem como pela ação de fungos e más condições de preservação deixaram, assim, estes documentos em situação de risco, conduzindo ao aparecimento do espelho de prata, que desvirtua a superfície da imagem.

A Luís Pavão, Ld.^a garantiu o destacamento de 2 005 espécies aderidas, procedendo ainda à sua limpeza, estabilização e reacondicionamento, a que se seguiu, já na Casa Sommer, a digitalização, descrição e ativação da disponibilização *online*.

Apesar de a esmagadora maioria dos negativos ter perdido parte da emulsão, o centro das imagens encontra-se em bom estado, preservando quase miraculosamente a informação contida na preciosa coleção que aqui se mostra pela primeira vez!

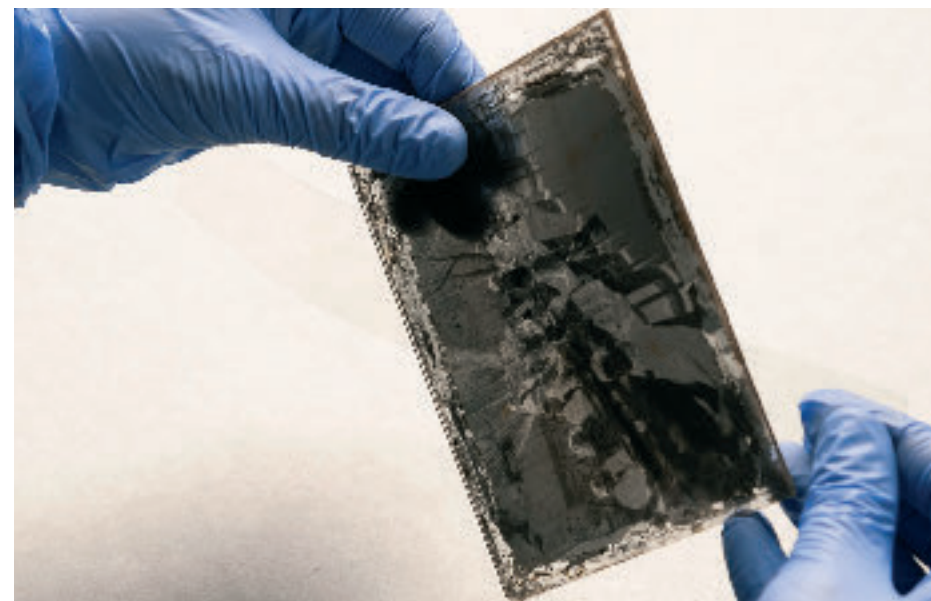
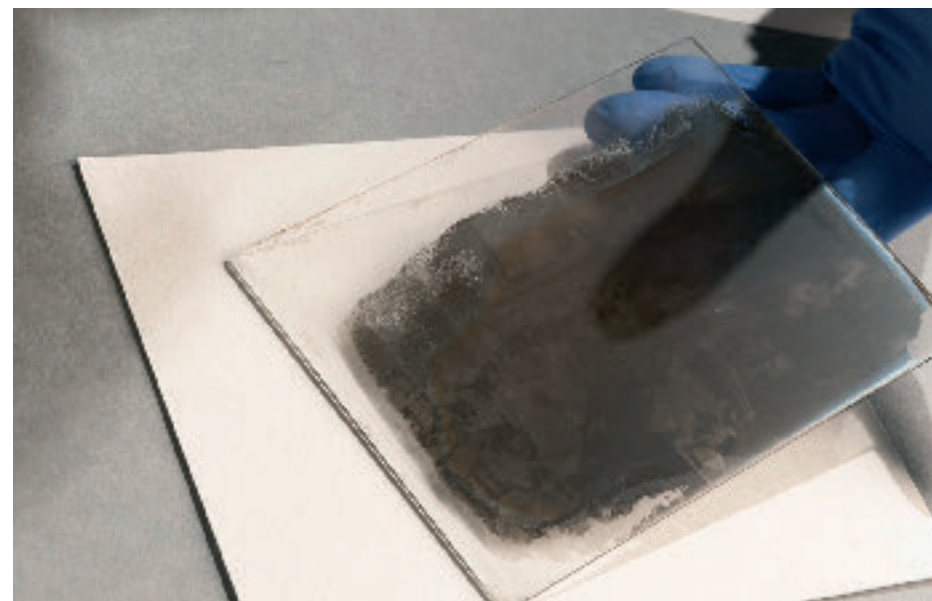
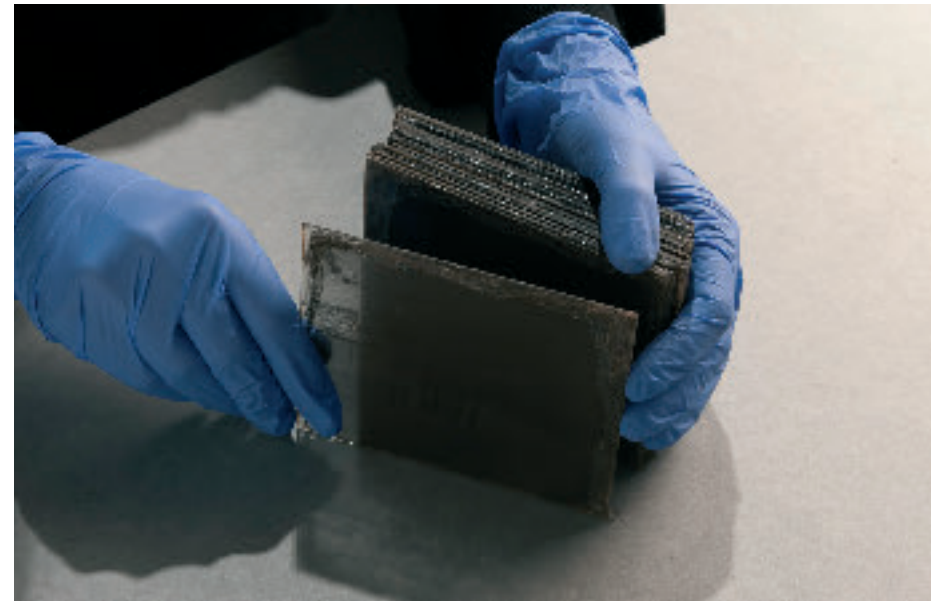
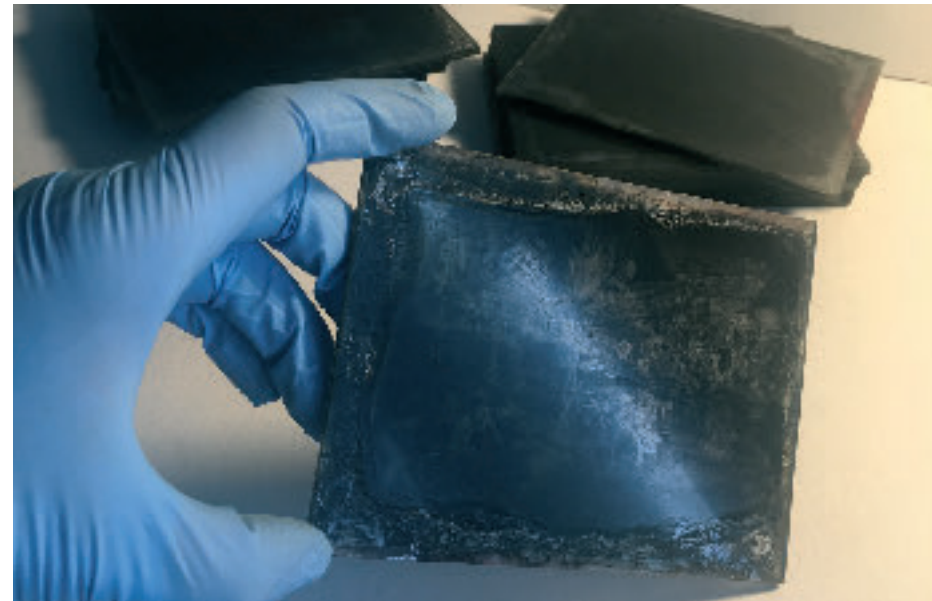
PRESERVED FOR SHARING PRESERVED FOR SHARING

The gelatine glass negatives in the Hotel Palácio's collection were stuck together in large blocks due to excessive humidity and/or contact with water. Their emulsion was soft, powdery, loose, detached, torn and faded with the glass degraded, broken and cracked. The damage caused by various types of residue, as well as the effects of bad preservation and fungi, had left them in poor condition, giving them a silver mirror appearance which distorts the surface of the image.

The company Luís Pavão, Ld.^a set about detaching 2,005 of these items by cleaning, stabilising and reconditioning them, after which they were digitalised with full descriptions at Sommer House before being made available online.

Although the overwhelming majority of the negatives have lost some of their emulsion, the main part of the images have remained in such a good state that they almost miraculously preserve the details displayed in this precious collection on show here for the very first time!

Aspetos dos trabalhos de conservação e restauro da coleção fotográfica do Hotel Palácio
Aspects of the conservation and restoration work done on the Hotel Palácio's photographic collection
Luís Pavão, Ld.ª



Banhistas na Praia do Tamariz
Bathers at Tamariz Beach
AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/911



Esplanada da Praia do Tamariz, rendez-vous do Estoril
Tamariz Beach esplanade, Estoril's rendezvous
AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/628



Concurso de beleza no Casino Estoril
Beauty contest at the Casino Estoril
AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/1992



Concurso canino no Casino Estoril
Dog show at the Casino Estoril
AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/1905



Aspeto das demolições e terraplenagem para a construção do novo Estoril, 1914
Demolition and excavation work for the construction of the new Estoril, 1914
AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/127

«O Estoril, estação marítima, termal, climatérica e sportiva não é já uma noção vaga, uma aspiração indefinida de sonhadores. Todos os planos estão minuciosamente feitos e estudados. No instante em que escrevemos já cerca de 200 homens iniciaram os trabalhos preliminares de aterros e desaterros, construção de avenidas, pesquisa e captação de águas termais, ensaios de cultura de planta decorativas – enfim, a realização de um programa singularmente completo»

Estoril, 1914

‘The Estoril seaside, spa, climatic and sports resort is no longer a vague notion, an undefined aspiration of dreamers. All the plans have been meticulously drawn up and studied. At the time of writing, some 200 men have already begun the preliminary landfill and excavation work, construction of the avenues, research and collection of the thermal spa waters, ornamental plant cultivation tests – in short, the execution of a singularly complete project’

Estoril, 1914

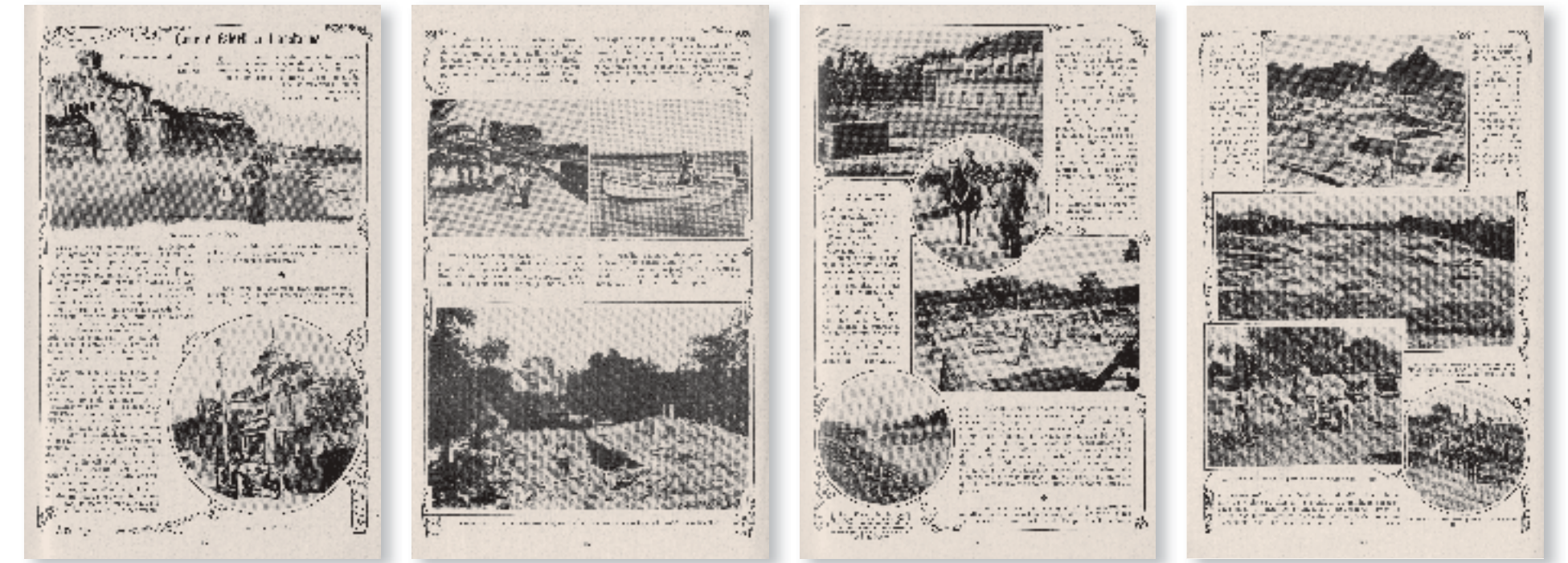


Aspeto das demolições e terraplenagem para a construção do novo Estoril, 1914
Demolition and excavation work for the construction of the new Estoril, 1914
AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/120
AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/121



Aspeto das demolições e terraplenagem para a construção do novo Estoril, 1914
Demolition and excavation work for the construction of the new Estoril, 1914
AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/121

Ilustração Portuguesa, 10 de agosto de 1914
Ilustração Portuguesa, 10th of August 1914



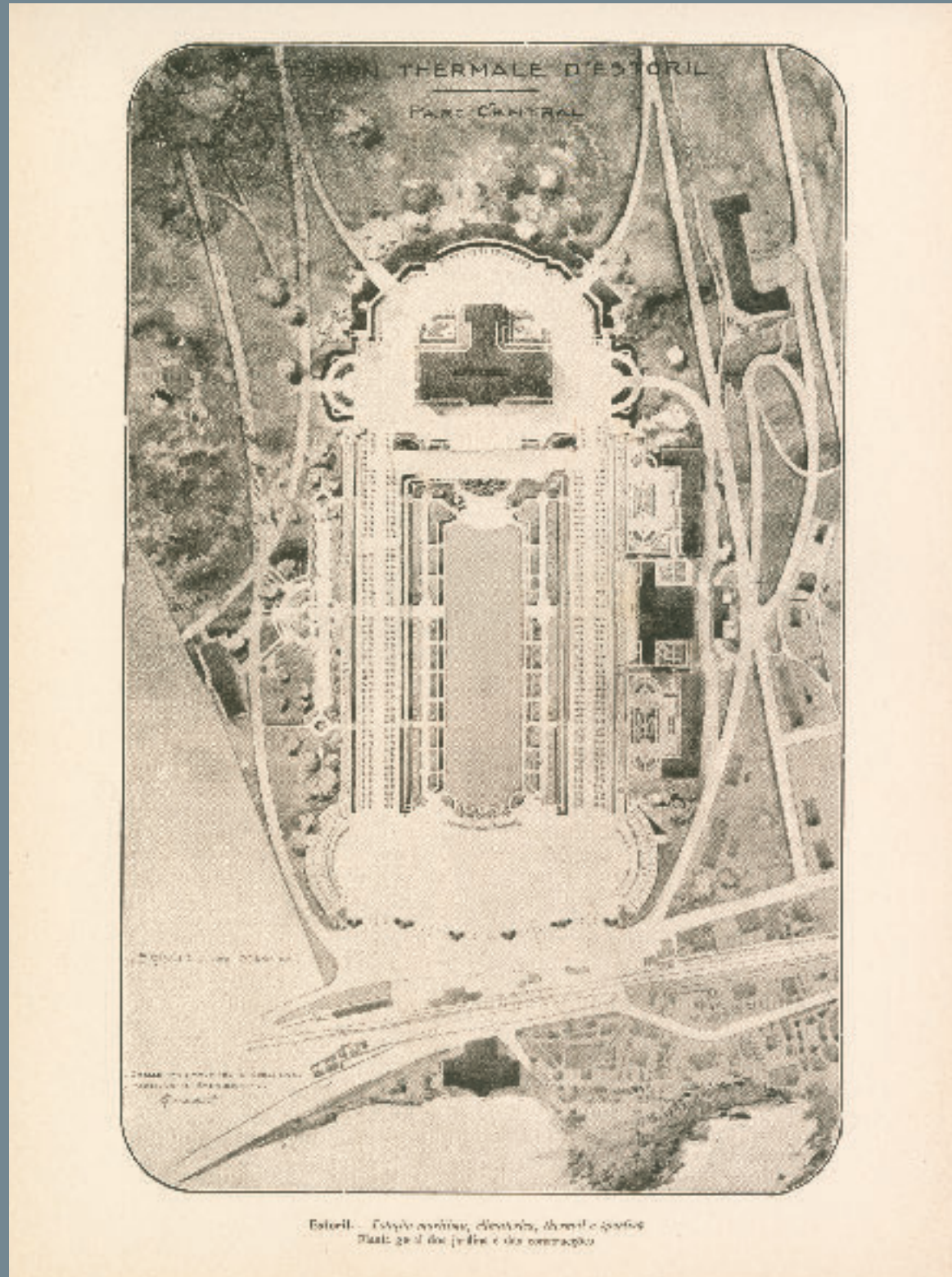
Projeção do novo Estoril, 1914
Project plan for the new Estoril, 1914
BAHMCS

A INVENÇÃO DO ESTORIL

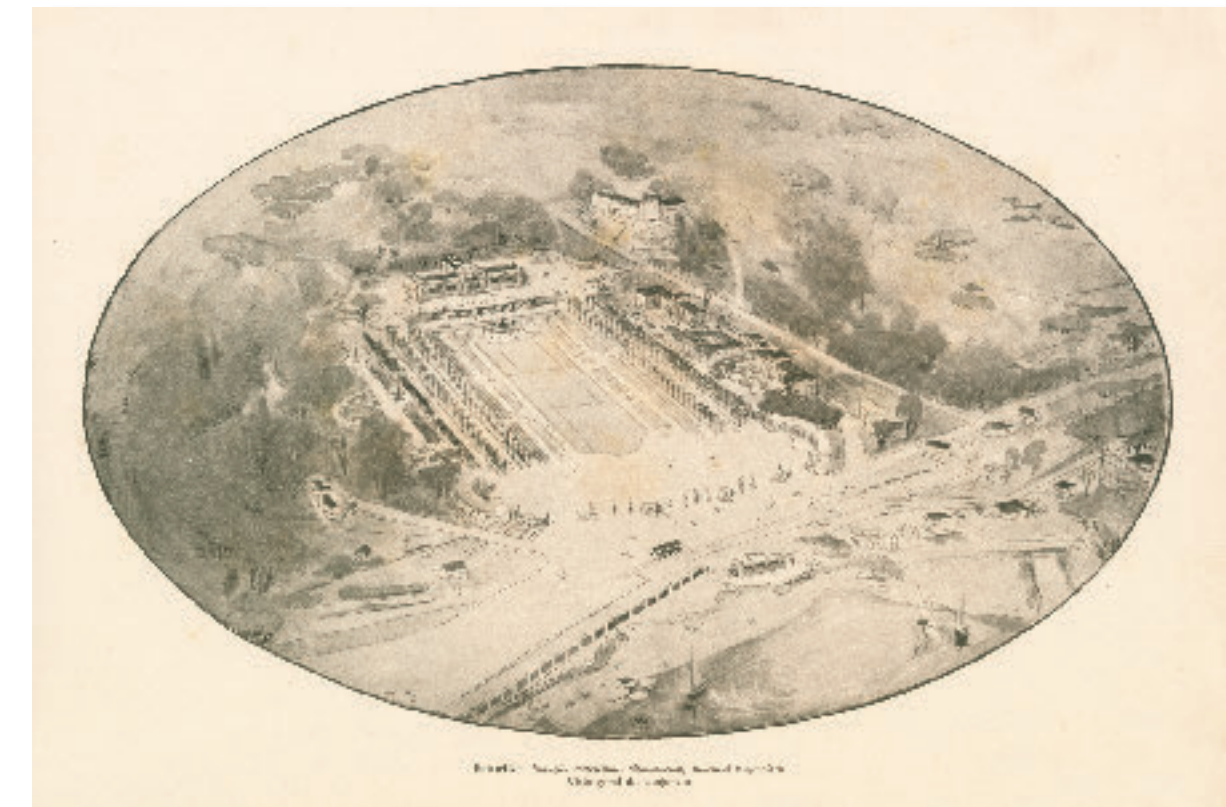
Em 1913, Fausto de Figueiredo e Augusto Carreira de Sousa adquiriram a Quinta do Viana, em Santo António do Estoril, extenso pinhal sobranceiro ao mar, em que funcionavam dois edifícios termais e um pequeno hotel. Contrataram, em seguida, o arquiteto Henri Martinet para a planificação de uma «estação marítima, climatérica, termal e sportiva» dotada de um conjunto extraordinário de equipamentos coletivos dedicados ao lazer, que apresentariam publicamente no ano seguinte.

THE INVENTION OF ESTORIL

In 1913, Fausto de Figueiredo and Augusto Carreira de Sousa purchased Quinta do Viana in Santo António do Estoril, comprising an extensive pine forest overlooking the sea with two spa buildings and a small hotel. They then hired the architect Henri Martinet to plan a 'seaside, climatic, spa and sports resort' with an extraordinary collection of leisure facilities which they would present to the public the following year.



Estoril. — Estação marítima, climatérica, termal e sportiva
Plano de conjunto do projecto de Henri Martinet

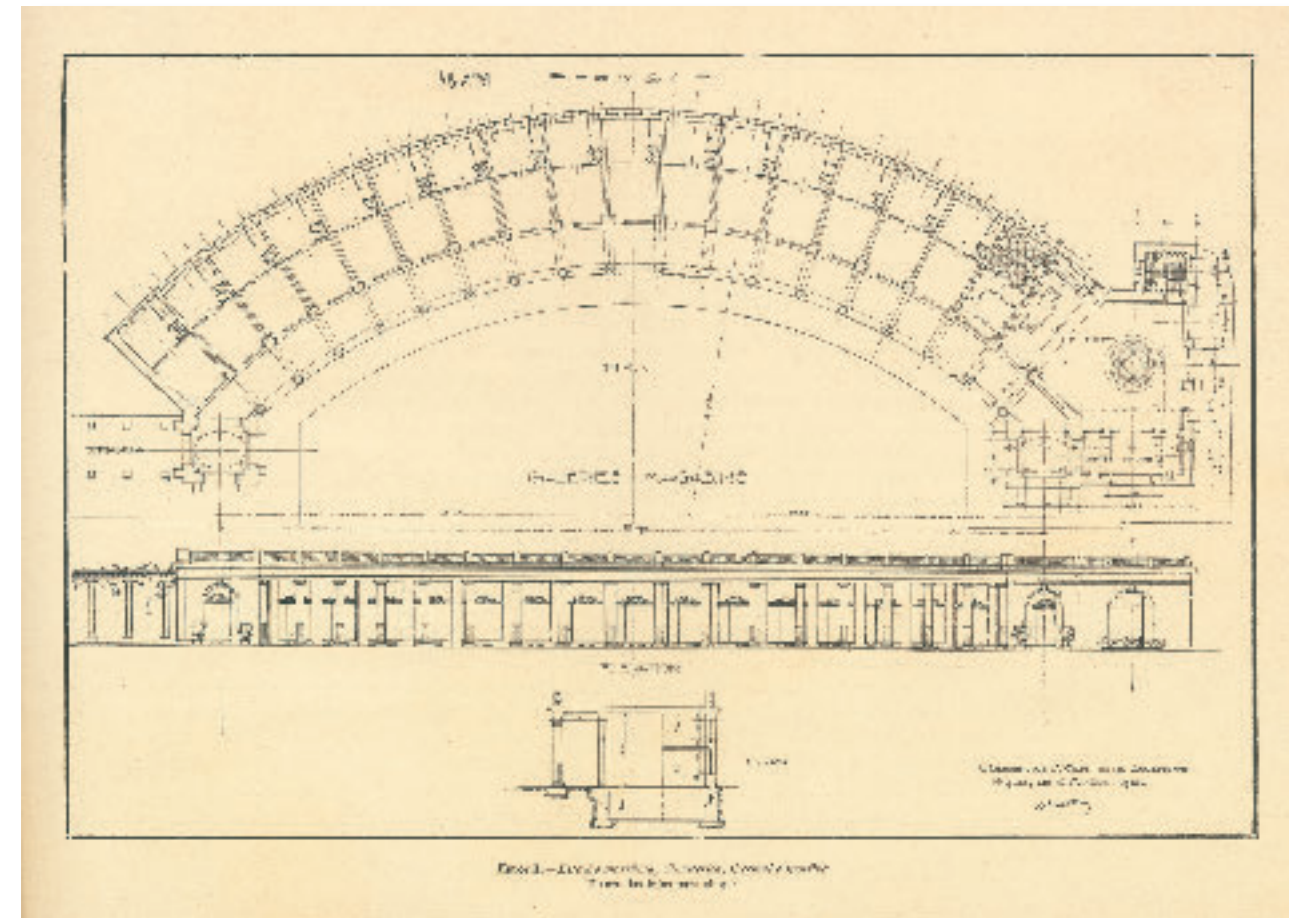


Estoril. — Estação marítima, climatérica, termal e sportiva
Plano de conjunto do projecto de Henri Martinet

Projeto das Arcadas do Parque, 1914
Architectural plan for the Arcadas do Parque, 1914
BAHMCS

No plano a desenvolver pela Figueiredo & Sousa, Ld.^a, a entrada do novo Estoril, localizada junto à estação do caminho-de-ferro, processar-se-ia através de uma ampla praça limitada pelas Arcadas do Parque, edifícios semicirculares onde funcionariam estabelecimentos comerciais de luxo. Perpendicularmente à linha de praia edificar-se-iam duas avenidas de meio quilómetro, marginadas por palmeiras, entre as quais se instalaria um relvado cercado de arbustos.

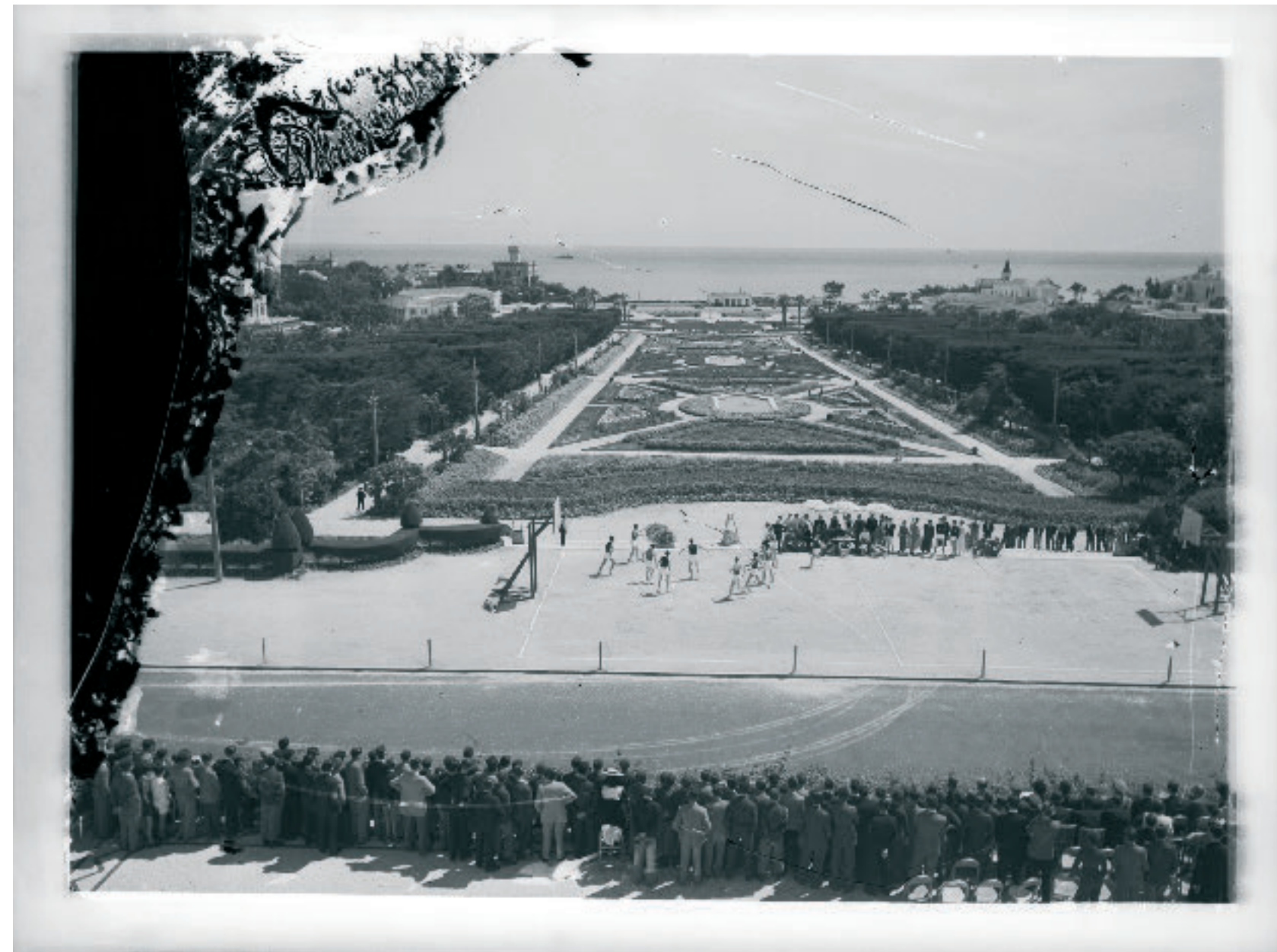
In the plan being developed by Figueiredo & Sousa, Ld.^a the entrance to the new Estoril next to the railway station would be through a broad square bordered by the Arcadas do Parque, a block of semicircular buildings where upmarket commercial establishments would operate. Two half-kilometre-long avenues would be built perpendicular to the beach and bordered by palm trees, between which an area of grass surrounded by shrubs would be laid out.



Arcadas do Parque, centro comercial do novo Estoril
The new Estoril's Arcadas do Parque commercial centre
AHMCS/AEMP/HPL/A/002/1947



Parque do Estoril, em dia de jogo de basquetebol
Basketball game in Parque do Estoril
AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/369



Palmar da Avenida Clotilde (assim batizada em honra da mulher de Fausto Figueiredo)
junto ao Parque do Estoril
Palm grove in Avenida Clotilde (named in honour of Fausto Figueiredo's wife) next to
Parque do Estoril
AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/1977

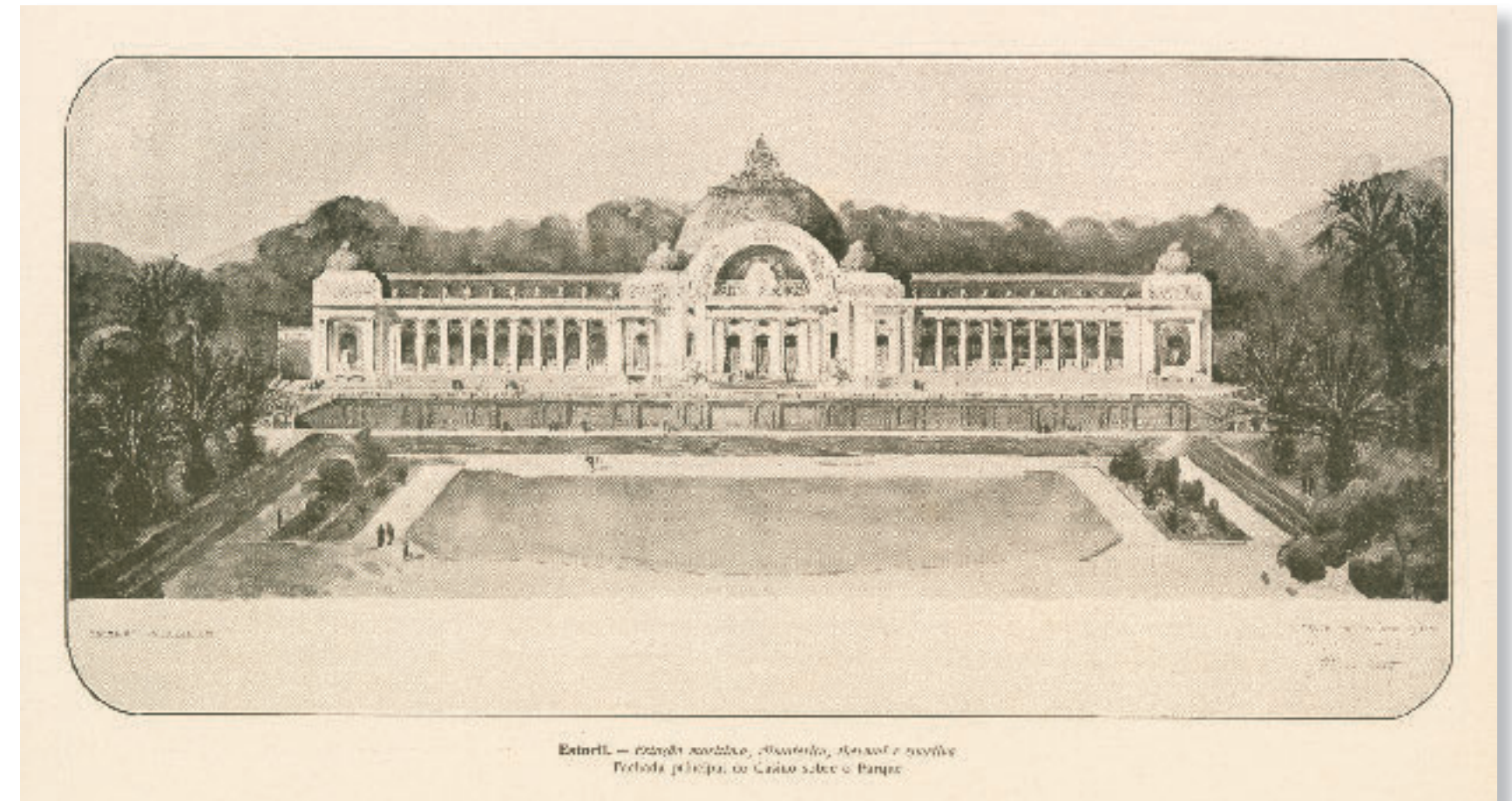


Avenida Clotilde e Parque do Estoril, coroado pelo Casino
Avenida Clotilde and Parque do Estoril, crowned by the casino
AHMCS/AEMP/HPL/A/002/1708

Projeto original do Casino Estoril, 1914
Original design of the Casino Estoril, 1914
BAHMCS

Numa esplanada no topo das avenidas construir-se-ia um majestoso Casino e, em cota superior, à direita, o Palace Hotel, voltado para o mar. Mais abaixo, junto às Termas, surgiria uma outra unidade hoteleira, de apoio à sua atividade, que comunicaria com esta estrutura por meio de uma galeria envidraçada.

A grand casino would be built on an esplanade at the top of the two avenues and the Palace Hotel, facing the sea, would be built on some high ground to the right. Further down, next to the thermal spa, another hotel would be built to support the spa operation which would be connected by means of a glass gallery.



Estoril — edifício principal, cassino, hotel e jardim
Fotografia principal do Casino sobre o Parque

Casino Estoril, inaugurado em 1931
Casino Estoril, inaugurated in 1931
AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/1521



Sala de jogo do Casino Estoril
Gaming room at the Casino Estoril
AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/52



Coristas atuando no Casino Estoril
Singers performing at the Casino Estoril
AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/1225



Almoço da Ordem de Malta no Casino Estoril
Order of Malta lunch at the Casino Estoril
AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/839



Atuação de grupo musical no Casino Estoril
Musical group performing at the Casino Estoril
AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/1445



Curado Ribeiro cantando em baile no Casino Estoril
Curado Ribeiro singing at a ball held at the Casino Estoril
AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/1695



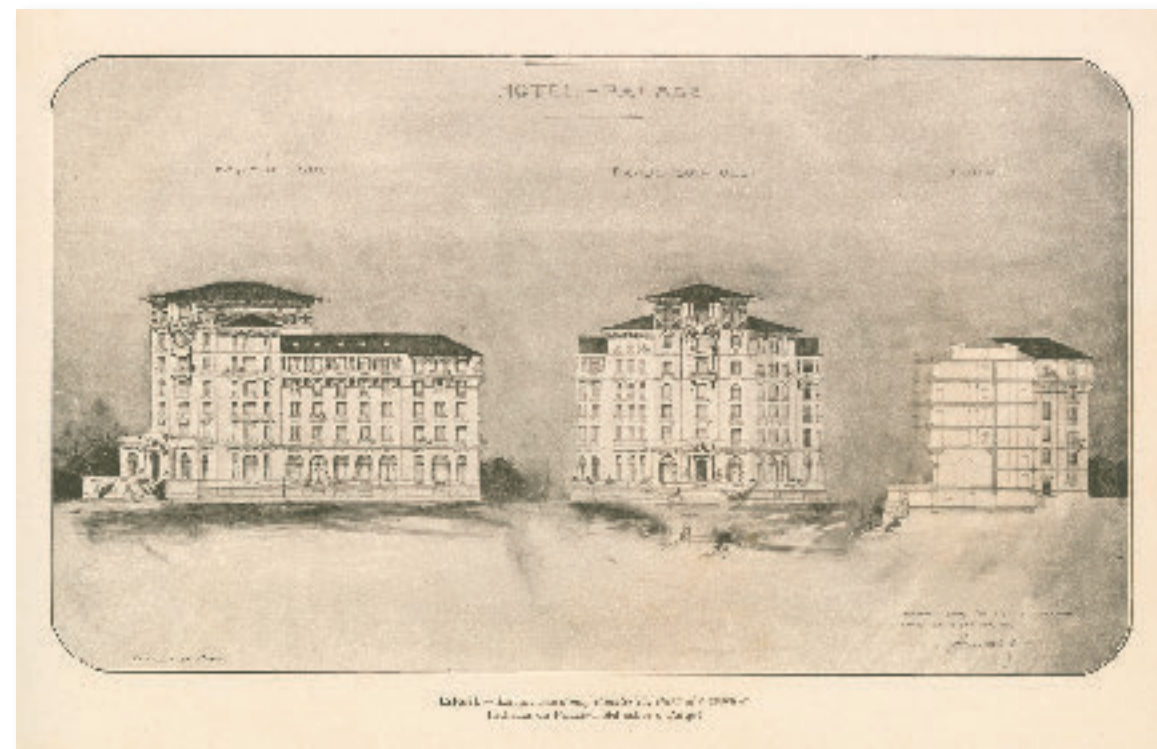
Atuação de rancho folclórico junto ao Casino Estoril
Traditional folk group performing at the Casino Estoril
AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/171



Festa no Casino Estoril
Party at the Casino Estoril
AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/49



Projeto original do Hotel Palácio, 1914
Original design of the Hotel Palácio, 1914
BAHMCS



Hotel Palácio, inaugurado em 1930
Hotel Palácio, inaugurated in 1930
AHMCS/AEMP/HPL/A/002/1364



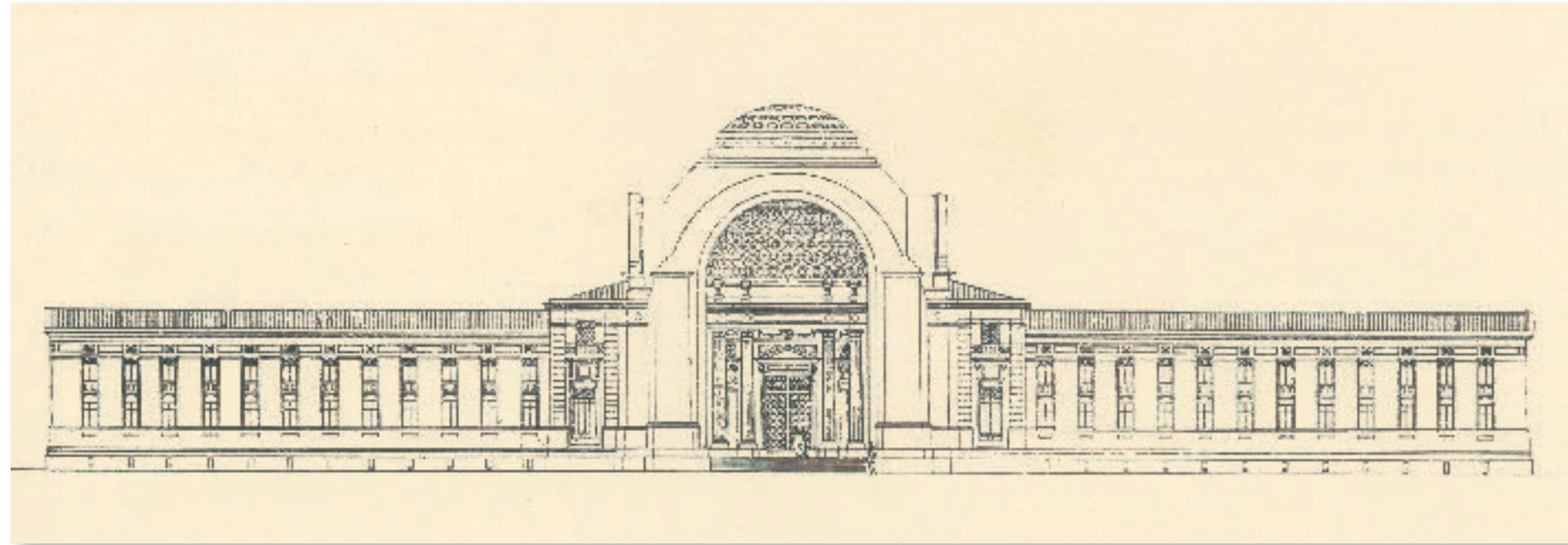
Entrada original do Hotel Palácio, junto à qual está estacionada a sua camioneta
Original entrance to the Hotel Palácio, adjacent to where its minivan is parked
AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/1192



Sala de refeições do Hotel Palácio
Dining room at the Hotel Palácio
AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/1151



Projeto original das novas Termas do Estoril, 1914
Original design of the new Estoril Thermal Spa, 1914
BAHMCS



Termas do Estoril, em atividade desde 1918
Estoril Thermal Spa, in operation since 1918
AHMCSC/AEMP/HPL/A/002/2003

